

Porównanie tłumaczeń Marka 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu jeśli możesz uwierzyć wszystkie możliwe wierzącemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś powiedział do niego: Co się tyczy tego: Jeśli coś możesz, to: Wszystko jest możliwe dla wierzącego.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział mu: To "jeśli mógłbyś..." wszystko możliwe wierzącemu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu jeśli możesz uwierzyć wszystkie możliwe wierzącemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus powiedział mu: Co się tyczy tego: Jeśli coś możesz, to: Wszystko jest możliwe dla wierzącego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu powiedział: Jeśli możesz wierzyć. Wszystko jest możliwe dla tego, kto wierzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mu Jezus rzekł: Jeżeli możesz temu wierzyć? Wszystko jest można wierzącemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A natychmiast zawoławszy ojciec dziecięcia, ze łzami rzekł: Wierzę, Panie! Ratuj niedowiarstwa mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu odrzekł: Jeśli możesz? Wszystko możliwe jest dla tego, kto wierzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus rzekł do niego: Co się tyczy tego: Jeżeli coś możesz, to: Wszystko jest możliwe dla wierzącego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu odpowiedział: Jeśli masz moc? Wszystko jest możliwe dla wierzącego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział do niego: „«Jeśli możesz?»». Dla wierzącego wszystko jest możliwe”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy ojciec chłopaka od razu głośno zawołał: „Wierzę! Pomóż mojemu niedowiarstwu!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł mu: Jeśli temu możesz wierzyć, wszystkie rzeczy możliwe wierzącemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus powiedział: - Jeśli możesz? Wszystko jest możliwe dla tego, kto wierzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Ісус же сказав йому: Щодо "якщо щось можеш", то - все можливе віруючому.

¹⁾ <x>480 11:22-23</x>; <x>500 11:40</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus rzekł mu: To: “Jeżeli możesz” - wszystkie sprawy możliwe wiadomemu wtwierdzającemu do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus mu powiedział: Jeśli możesz uwierzyć to wszystko jest możliwe dla wierzącego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział do niego: "Co masz na myśli, mówiąc: "Jeśli możesz"? Wszystko jest możliwe dla tego, kto ma ufność!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do niego: "Ta wypowiedź: 'Jeśli możesz'! Otóż wszystko jest możliwe dla tego, kto wierzy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—„Jeśli możesz”?—powtórzył Jezus. —Dla tego, kto wierzy, wszystko jest możliwe!